

**ຈົດໝາຍສະແດງເຈດຈຳນົງ**  
**ວ່າດ້ວຍ ການຮ່ວມມືດ້ານການບໍລິຫານຄຸ້ມຄອງ ແລະ ດ້ານວິຊາການ**  
**ລະຫວ່າງ**  
**ກົມໃຫຍ່ພາສີ ແລະ ອາກອນທາງອ້ອມ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ຝຣັ່ງ**  
**ແລະ ກົມໃຫຍ່ພາສີ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ**

ພາກສະໜີ

ກົມໃຫຍ່ພາສີ ແລະ ອາກອນທາງອ້ອມ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດຝຣັ່ງ ຝ່າຍໜຶ່ງ, ແລະ ກົມໃຫຍ່ພາສີ ແຫ່ງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ອີກຝ່າຍໜຶ່ງ, ຊຶ່ງຕໍ່ໄປນີ້ ເອີ້ນວ່າຜູ້ລົງນາມ,

ໂດຍການພິຈາລະນາເຫັນວ່າ ການລະເມີດຂໍ້ກຳນົດຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍພາສີ ກໍ່ໃຫ້ເກີດມີຄວາມເສຍຫາຍຕໍ່ ຜົນປະໂຫຍດ ທາງດ້ານເສດຖະກິດ, ການເງິນ, ສັງຄົມ, ວັດທະນະທຳ ແລະ ການຄ້າ ກໍ່ຄືຕໍ່ຜົນປະໂຫຍດລວມຂອງສອງ ປະເທດ;

ໂດຍການຮັບຮູ້ວ່າ ການຕິດຕາມໃນການນຳໃຊ້ມາດຕະການ ແມ່ນມີຄວາມສຳຄັນທີ່ສຸດ ເພື່ອແນໃສ່ ຄວບຄຸມ, ຈຳກັດ ຫຼື ຫ້າມ ບາງລາຍການຜະລິດຕະພັນ ເພື່ອຮັບປະກັນຄວາມໝັ້ນຄົງ ແລະ ຄວາມປອດໄພຂອງແຕ່ລະປະເທດທີ່ ກ່ຽວຂ້ອງ;

ໂດຍການເຊື່ອໝັ້ນວ່າ ການຮ່ວມມືຢ່າງໃກ້ຊິດ ລະຫວ່າງລັດຖະການພາສີຂອງທັງສອງຝ່າຍ ຈະຊ່ວຍໃຫ້ສະກັດ ກັ່ນການລະເມີດຂໍ້ກຳນົດຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍພາສີ ໄດ້ຢ່າງມີປະສິດທິຜົນດີຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ;

ອີງຕາມ ອະນຸສັນຍາຂອງສະຫະປະຊາຊາດ ກ່ຽວກັບຢາເສບຕິດ ໃນປີ 1971, ອະນຸສັນຍາຂອງສະຫະປະຊາ ຊາດ ກ່ຽວກັບວັດຖຸທີ່ອອກລິດຕໍ່ຈິດ ແລະ ປະສາດ ໃນປີ 1971 ແລະ ອະນຸສັນຍາຂອງສະຫະປະຊາຊາດ ວ່າດ້ວຍການ ດ້ານການລັກລອບຄ້າຂາຍຢາເສບຕິດ ແລະ ວັດຖຸທີ່ອອກລິດຕໍ່ຈິດ ແລະ ປະສາດ ໃນປີ 1988 ແລະ ໃນເອກະສານ ຊ້ອນທ້າຍຂອງອະນຸສັນຍາດັ່ງກ່າວ;

ອີງຕາມ ຄຳແນະນຳວ່າດ້ວຍການຊ່ວຍເຫລືອ ເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ ໃນດ້ານການບໍລິຫານຄຸ້ມຄອງ ແລະ ຖະແຫຼງ ການວ່າດ້ວຍການປັບປຸງການຮ່ວມມືທາງດ້ານພາສີ, ການຊ່ວຍເຫລືອ ເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ ທາງດ້ານການບໍລິຫານຄຸ້ມຄອງ ( ຖະແຫຼງການໄຊບຣັສ ) ທີ່ໄດ້ຖືກຮັບຮອງໃນເດືອນທັນວາ ປີ 1953 ແລະ ເດືອນກໍລະກົດ ປີ 2000 ໂດຍຄະນະ ກຳມະການຮ່ວມມືພາສີ ຊຶ່ງໃນປະຈຸບັນໄດ້ຖືກຮັບຮູ້ໃນນາມຂອງອົງການພາສີໂລກ;

ຜູ້ລົງນາມທັງສອງຝ່າຍ ໄດ້ຕົກລົງເຫັນດີເອກະພາບກັນ ດັ່ງນີ້ :



ພາກທີ 1

ຈຸດປະສົງ ຂອງຈົດໝາຍສະແດງເຈດຈຳນົງ

1. ຜູ້ລົງນາມ ມີຈຸດປະສົງເພີ່ມຄວາມເຂັ້ມແຂງໃນການປະສານງານຮ່ວມກັນ ຕາມຂອບເຂດສິດອຳນາດ ໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບຂອງທັງສອງຝ່າຍ ແນໃສ່ເພື່ອຊ່ວຍເຫຼືອຜູ້ລົງນາມອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ໃນການປະຕິບັດໜ້າທີ່ວຽກງານທີ່ໄດ້ຮັບມອບໝາຍ ແລະ ຮັບປະກັນໃຫ້ມີຄວາມຖືກຕ້ອງ ໃນການປະຕິບັດກົດໝາຍວ່າດ້ວຍພາສີ ດ້ວຍການປ້ອງກັນ, ການກຳນົດ, ການຄົ້ນຫາ ແລະ ການສະກັດກັ້ນການກະທຳຜິດທາງພາສີ.
2. ຈົດໝາຍສະແດງເຈດຈຳນົງສະບັບນີ້ ບໍ່ມີຈຸດປະສົງເພື່ອສ້າງເປັນຂໍ້ຜູກມັດໃໝ່ ຊຶ່ງຈະເປັນຂໍ້ຈຳກັດທາງນິຕິກຳລະຫວ່າງຜູ້ລົງນາມ, ຫຼື ລະຫວ່າງຜູ້ລົງນາມ ແລະ ບຸກຄົນທີສາມ, ແຕ່ແມ່ນການກຳນົດຄຳຕົກລົງເຫັນດີຂອງຜູ້ລົງນາມແຕ່ລະຝ່າຍ ໃນການໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນ.
3. ການຮ່ວມມື ຈະໄດ້ຮັບການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ໂດຍສອດຄ່ອງກັບບັນດານິຕິກຳພາຍໃນປະເທດຂອງຜູ້ລົງນາມ ແລະ ການຈັດຕັ້ງບໍລິຫານຄຸ້ມຄອງພາຍໃນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ໂດຍບໍ່ໃຫ້ມີຜົນກະທົບຕໍ່ຂໍ້ຕົກລົງລະຫວ່າງປະເທດຂອງແຕ່ລະຝ່າຍ ແລະ ບໍ່ກະທົບຕໍ່ຂໍ້ຈຳກັດອື່ນໆທີ່ອາດຈະເກີດມີຂຶ້ນ ໃນການສືບສວນສອບສວນທີ່ມີຕົວຈິງ ຫຼື ໃນການດຳເນີນຄະດີອາຍາ ຫຼື ຢູ່ໃນຂັ້ນຕອນການພິຈາລະນາຄະດີອື່ນໆຕາມກົດໝາຍ ທີ່ອາດຈະເກີດມີຂຶ້ນໃນອານາຄົດ.
4. ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານການບໍລິຫານຄຸ້ມຄອງ ແລະ ການຮ່ວມມືດ້ານວິຊາການ ທີ່ກຳນົດໄວ້ໃນຈົດໝາຍສະແດງເຈດຈຳນົງສະບັບນີ້ ຈະໄດ້ຖືກຈັດຕັ້ງປະຕິບັດພາຍໃຕ້ຂອບເຂດສິດອຳນາດ ໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບ ແລະ ຊັບພະຍາກອນ ທີ່ຜູ້ລົງນາມແຕ່ລະຝ່າຍປະກອບໃຫ້.

ພາກທີ 2

ຄຳນິຍາມ

ເພື່ອຜົນປະໂຫຍດຂອງຈົດໝາຍສະແດງເຈດຈຳນົງສະບັບນີ້ ຄຳນິຍາມຕໍ່ໄປນີ້ ແມ່ນມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ :

ລັດຖະການພາສີ ໝາຍເຖິງ ກົມໃຫຍ່ພາສີ ສຳລັບສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ກົມໃຫຍ່ພາສີ ແລະ ອາກອນທາງອ້ອມ ສຳລັບສາທາລະນະລັດຝຣັ່ງ.

ນິຕິກຳພາສີ ໝາຍເຖິງ ທຸກຂໍ້ກຳນົດ, ບົດບັນຍັດຂອງກົດໝາຍ ຫຼື ລະບຽບການບໍລິຫານຄຸ້ມຄອງ ທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ໃນລັດຖະການພາສີທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ໂດຍສະເພາະ ສຳລັບການນຳເຂົ້າ, ການສົ່ງອອກ, ການຂົນສົ່ງ, ການຜ່ານແດນ, ການເກັບຮັກສາ ແລະ ການເຄື່ອນຍ້າຍສິນຄ້າ, ເຊິ່ງລວມເຖິງ :

(ກ) ບົດບັນຍັດວ່າດ້ວຍມາດຕະການ ໃນການຫ້າມ, ການຈຳກັດ ແລະ ການຄວບຄຸມ;

(ຂ) ບົດບັນຍັດວ່າດ້ວຍການລັກລອບຄ້າຂາຍ ພືດທີ່ມີສານພິດ ແລະ ວັດຖຸທີ່ຖືກຈັດເປັນສິ່ງເສບຕິດ;



(ຄ) ບົດບັນຍັດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການເຄື່ອນໄຫວທາງດ້ານການເງິນ ຊຶ່ງເປັນການລະເມີດ ບັນດາຂໍ້ກຳນົດ, ບົດບັນຍັດຂ້າງເທິງນີ້.

ການກະທຳຜິດທາງພາສີ ໝາຍເຖິງການລະເມີດ ຫຼື ການພະຍາຍາມລະເມີດກົດໝາຍວ່າດ້ວຍພາສີ.

ຂໍ້ມູນຂ່າວສານ ໝາຍເຖິງ ທຸກຂໍ້ມູນ ທີ່ໄດ້ຖືກປະເມີນຜົນແລ້ວ ຫຼື ບໍ່ທັນໄດ້ປະເມີນຜົນ, ທີ່ໄດ້ຮັບການວິເຄາະແລ້ວ ຫຼື ບໍ່ທັນໄດ້ຮັບການວິເຄາະ, ບັນດາເອກະສານ, ບົດລາຍງານ ຫຼື ເອກະສານອື່ນໆ ທີ່ຖືກນຳສົ່ງ ໃນທຸກຮູບແບບ, ເຊັ່ນ : ສຳເນົາແບບເອເລັກໂຕຣນິກ, ທີ່ໄດ້ຖືກຮັບຮອງ ຫຼື ມີການຢັ້ງຢືນຄວາມຖືກຕ້ອງແລ້ວ.

### ພາກທີ 3

#### ຮູບແບບການຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ການຮ່ວມມືດ້ານວິຊາການ

1. ໂດຍອີງຕາມການສະເໜີ, ຜູ້ລົງນາມ ສາມາດໃຫ້ການຮ່ວມມືສະເພາະໃນຮູບແບບ ດັ່ງນີ້ :
  - (ກ) ການແລກປ່ຽນ ຂໍ້ມູນຂ່າວສານທາງດ້ານວິຊາການ ແລະ ໃນການເຄື່ອນໄຫວດຳເນີນວຽກງານ ແລະ ການແລກປ່ຽນປະສົບການວຽກງານທີ່ດີ ແລະ ຂໍ້ມູນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບບັນຫາດ້ານວິຊາການ ແລະ ການເຄື່ອນໄຫວດຳເນີນວຽກງານ;
  - (ຂ) ການແລກປ່ຽນ ຄວາມຮູ້ ແລະ ຄວາມຊຳນານງານ, ເອກະສານທາງດ້ານກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບການ, ຂໍ້ມູນຂ່າວສານດ້ານວິທະຍາສາດ ແລະ ວິຊາການ ດ້ວຍການຕອບສະໜອງຕາມຄຳສະເໜີ ຫຼື ມີການລິເລີ່ມຂອງຜູ້ລົງນາມຝ່າຍໃດໜຶ່ງ;
  - (ຄ) ປະສານສົມທົບໃນການດຳເນີນກິດຈະກຳຮ່ວມກັນ ພາຍໃນອານາເຂດຂອງຜູ້ລົງນາມທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ໃນຂອບເຂດການເຄື່ອນໄຫວວຽກງານ ພາຍໃນປະເທດ ແລະ ຕ່າງປະເທດ ຮ່ວມກັນ;
  - (ງ) ຈັດຕັ້ງໜ່ວຍປະຕິບັດງານຮ່ວມກັນ ເພື່ອປະຕິບັດໜ້າວຽກທີ່ກຳໜົດໃຫ້ເກີດຜົນປະໂຫຍດຮ່ວມກັນ;
  - (ຈ) ຈັດຕັ້ງໃຫ້ມີການໄປທັດສະນະສຶກສາ ຫຼື ການຢ້ຽມຢາມຂອງຜູ້ຊ່ຽວຊານຢູ່ປະເທດລາວ;
  - (ສ) ຈັດຕັ້ງໃຫ້ມີການໄປທັດສະນະສຶກສາ ຫຼື ການຢ້ຽມຢາມຂອງຜູ້ຊ່ຽວຊານຢູ່ປະເທດຝຣັ່ງ;
  - (ຊ) ຮັບເອົາເຈົ້າໜ້າທີ່ພາສີລາວ ໄປຝຶກອົບຮົມຢູ່ໂຮງຮຽນພາສີຝຣັ່ງ ໃນຫົວຂໍ້ວິຊາການ-ວິຊາສະເພາະໃດໜຶ່ງ ຫຼື ໃນຂອບການຝຶກງານສະພາະດ້ານວິຊາການ.
2. ເພື່ອຮັບປະກັນໃນການບໍລິຫານຄຸ້ມຄອງການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດແຜນການຮ່ວມມື ຜູ້ລົງນາມແຕ່ລະຝ່າຍ ຈະຕ້ອງສົ່ງບັນຊີລາຍຊື່ຜູ້ປະສານງານທີ່ຖືກແຕ່ງຕັ້ງຢ່າງເປັນທາງການໃຫ້ລັດຖະການພາສີຂອງແຕ່ລະຝ່າຍ. ກໍລະນີມີການປ່ຽນແປງລາຍຊື່ຜູ້ປະສານງານໃນບັນຊີ, ຜູ້ລົງນາມ ຈະຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ຜູ້ລົງນາມອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ຮັບຊາບນຳທຸກໆຄັ້ງ.
3. ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍທີ່ເກີດຂຶ້ນ ໃນເວລາຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຄຳຕົກລົງສະບັບນີ້ ແມ່ນເປັນພາລະຂອງຝ່າຍທີ່ຈັດຕັ້ງດຳເນີນງານເວັ້ນເສຍແຕ່ທັງສອງຝ່າຍໄດ້ຕົກລົງເຫັນດີນຳກັນເປັນຢ່າງອື່ນໄວ້ກ່ອນລ່ວງໜ້າ ຢູ່ໃນເອກະສານໜຶ່ງຕ່າງຫາກ.



ພາກທີ 4

ການນຳໃຊ້, ການຮັກສາຄວາມລັບ ແລະ ການປົກປັກຮັກສາ ຂໍ້ມູນຂ່າວສານ


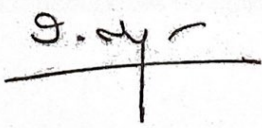
1. ພາຍໃຕ້ເງື່ອນໄຂ ແລະ ຂໍ້ຈຳກັດ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນກົດໝາຍຂອງແຕ່ລະປະເທດ, ຜູ້ລົງນາມ ຕົກລົງເຫັນດີ ຮັກສາຄວາມລັບຂອງຂໍ້ມູນຂ່າວສານທີ່ໄດ້ມີການແລກປ່ຽນກັນ. ທຸກຂໍ້ມູນທີ່ຜູ້ລົງນາມຝ່າຍໜຶ່ງໄດ້ຮັບຈາກຜູ້ລົງນາມ ອີກຝ່າຍໜຶ່ງ ຈະສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້ສະເພາະເຂົ້າໃນຄວາມຕ້ອງການຂອງການຮ່ວມມື ດັ່ງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນຈົດໝາຍ ສະແດງເຈດຈຳນົງສະບັບນີ້ເທົ່ານັ້ນ.
2. ໃນກໍລະນີທີ່ຈະເອົາຂໍ້ມູນ ຫຼື ເອກະສານທີ່ໄດ້ຮັບນີ້ ໄປນຳໃຊ້ເຂົ້າໃນຈຸດປະສົງອື່ນ ຫຼື ໃນກໍລະນີມີການກຳນົດໄວ້ໃນ ກົດໝາຍທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ໃນປະເທດປາຍທາງ, ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການຍິນຍອມຢ່າງເປັນລາຍລັກອັກສອນ ຈາກ ຝ່າຍ ທີ່ເປັນຜູ້ສະໜອງຂໍ້ມູນ ຫຼື ເອກະສານດັ່ງກ່າວ.

ພາກທີ 5

ບົດບັນຍັດສຸດທ້າຍ

1. ຈົດໝາຍສະແດງເຈດຈຳນົງສະບັບນີ້ ມີອາຍຸການໜຶ່ງປີ ແລະ ສາມາດຕໍ່ໄດ້ ໂດຍການຕົກລົງເຫັນດີຂອງທັງສອງຝ່າຍ. ຈົດໝາຍສະແດງເຈດຈຳນົງສະບັບນີ້ ມີຜົນສັກສິດ ນັບແຕ່ວັນທີ່ມີການລົງນາມຂອງທັງສອງຝ່າຍ ແລະ ສາມາດຍົກ ເລີກໄດ້ ໂດຍຜູ້ລົງນາມຝ່າຍໃດໜຶ່ງ ເມື່ອສັນຍາຈະໝົດອາຍຸການໃນແຕ່ລະປີ, ແຕ່ຈະຕ້ອງໄດ້ມີການແຈ້ງ ກ່ອນລ່ວງ ໜ້າສາມເດືອນ (3 ເດືອນ) ແລະ ບໍ່ໃຫ້ສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ບັນດາກິດຈະກຳໜ້າວຽກໃນແຜນການຮ່ວມມືທີ່ໄດ້ຕົກລົງ ກັນແລ້ວ.
2. ໃນແຕ່ລະປີ, ຜູ້ລົງນາມ ຕົກລົງເຫັນດີນຳກັນໃຫ້ມີການສ້າງບົດລາຍງານ ໃນການປະເມີນຜົນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ບັນດາກິດຈະກຳໃນແຜນການຮ່ວມມືທີ່ກຳນົດໃນຈົດໝາຍສະແດງເຈດຈຳນົງສະບັບນີ້. ຄະນະກຳມະການຕິດຕາມ ຈະຖືກສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ ໂດຍຜ່ານການຕົກລົງເປັນເອກະພາບກັນຂອງທັງສອງຝ່າຍ ເພື່ອດຳເນີນການກວດສອບບົດລາຍ ງານປະຈຳປີດັ່ງກ່າວ ແລະ ໃນກໍລະນີມີຄຳສະເໜີ ກໍ່ເຮັດບົດສະເໜີຕໍ່ຫົວໜ້າກົມພາສີຂອງທັງສອງຝ່າຍ.

ຈົດໝາຍສະແດງເຈດຈຳນົງສະບັບນີ້ ສ້າງຂຶ້ນ ໃນວັນທີ ..... 2016 ເປັນພາສາຝຣັ່ງ ແລະ ພາສາລາວ.

ໃນນາມ ສາທາລະນະລັດ ຝຣັ່ງ ຫົວໜ້າກົມໃຫຍ່ພາສີ ແລະ ອາກອນທາງອ້ອມ	ໃນນາມ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຫົວໜ້າກົມໃຫຍ່ພາສີ
	



**LETTRE D'INTENTION**  
**RELATIVE À LA COOPÉRATION ADMINISTRATIVE ET TECHNIQUE**  
**ENTRE**  
**LA DIRECTION GÉNÉRALE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS**  
**DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**  
**ET LA DIRECTION GÉNÉRALE DES DOUANES**  
**DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO**

**PRÉAMBULE**

La Direction générale des douanes et droits indirects (DGDDI) de la République Française d'une part, et la Direction Générale des douanes (DGD) de la République Démocratique Populaire Lao d'autre part, ci-après dénommés les Signataires,

**Considérant** que les atteintes portées à la législation douanière nuisent à leurs intérêts économiques, fiscaux, sociaux, culturels, commerciaux ainsi qu'à l'ensemble des intérêts essentiels de leurs nations ;

**Reconnaissant** qu'il est essentiel de veiller à l'application des mesures visant à contrôler, restreindre ou interdire certains produits pour la sûreté et la sécurité de leurs nations respectives ;

**Convaincus** qu'une étroite coopération entre leurs administrations douanières permettra de lutter plus efficacement contre les atteintes à la législation douanière ;

**Vu** la Convention des Nations Unies sur les stupéfiants de 1971, la Convention des Nations Unies sur les substances psychotropes de 1971 et la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes de 1988 et son annexe ;

**Vu** la recommandation relative à l'assistance administrative mutuelle et la Déclaration sur l'amélioration de la coopération douanière et l'assistance administrative mutuelle (Déclaration de Chypre) adoptées en décembre 1953 et juillet 2000, par le Conseil de coopération douanière, connu aujourd'hui comme Organisation Mondiale des Douanes ;

Ont convenu de ce qui suit :





### Paragraphe 1

#### Objet de la lettre d'intention

1. Les Signataires ont l'intention de renforcer la collaboration des parties dans leurs domaines de compétence respectifs, dans le but d'assister l'autre Signataire dans ses missions et d'assurer le respect de la législation douanière par la prévention, l'identification, la recherche et la répression des infractions douanières.
2. Cette Lettre d'Intention ne vise pas à créer de nouvelles—obligations juridiquement contraignantes entre les Signataires, ou entre ces derniers et un tiers, mais exprime l'engagement réciproque de chacun des Signataires de se fournir mutuellement assistance.
3. La coopération sera mise en place dans le respect des législations nationales et de l'organisation administrative interne respectives des Signataires, sans préjudice des engagements internationaux de chacun des Etats et de toute autre limite qui pourrait survenir au regard d'une enquête existante ou à venir, de poursuites pénales ou autres procédures judiciaires.
4. L'assistance administrative et la coopération technique prévues dans le cadre de la présente Lettre d'Intention seront fournies dans la limite des compétences et des ressources dont dispose chaque Signataire.

### Paragraphe 2


#### Définitions

Aux fins de la présente Lettre d'Intention, les définitions suivantes s'appliquent :

**L'administration des douanes** signifie pour la République démocratique populaire du Laos, le Département de la douane laotienne, et pour la République française, la Direction Générale des Douanes et Droits Indirects.

**Législation douanière** signifie toute disposition légale ou administrative applicable par l'administration des douanes en lien en particulier avec l'importation, l'exportation, le transbordement, le transit, le stockage et le mouvement de marchandises incluant :

- (a) Les dispositions relatives à des mesures de prohibition, de restriction et de contrôle ;
- (b) Les dispositions relatives au trafic illégal de plantes toxiques ou de substances classées comme stupéfiantes ;
- (c) Les dispositions concernant les transactions financières relatives aux atteintes commises aux dispositions susmentionnées.

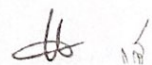
**Infraction douanière** signifie toute violation ou toute tentative de violation de la législation douanière.

**Information** signifie toute donnée, traitée ou non, analysée ou non, et documents, rapports ou autres documents transmis sous quelque format que ce soit : copies électroniques, certifiées ou authentifiées.

### Paragraphe 3

#### Formes d'assistance et de coopération technique

1. Sur demande, les Signataires peuvent s'appuyer notamment sur les formes de coopération suivantes :
  - (a) L'échange d'information technique et opérationnelle et la mutualisation des bonnes pratiques et du renseignement s'agissant des questions techniques et opérationnelles ;
  - (b) L'échange de connaissance et d'expertise, de documents législatifs et réglementaires et d'information scientifique et technique soit en réponse à une demande soit à l'initiative d'un des Signataires ;
  - (c) La coordination d'actions conjointes au sein de leurs territoires respectifs dans le cadre d'opérations nationales conjointes et d'opérations internationales conjointes ;
  - (d) L'organisation de groupes de travail conjoints afin de travailler collectivement sur des sujets d'intérêt commun ;
  - (e) L'organisation de visites d'études ou de missions d'expertise au Laos ;
  - (f) L'organisation de visites d'études ou de missions d'expertise en France ;
  - (g) L'accueil de douaniers laotiens dans les écoles des douanes françaises pour la mise en œuvre de formations sur des thématiques spécifiques ou dans le cadre de stages spécialisés.
2. Pour assurer et gérer la mise en œuvre des actions de coopération, une liste de points de contact officiels sera fournie par chaque Administration douanière. Chaque Signataire notifiera à l'autre tout changement dans cette liste.
3. Les frais occasionnés par la mise en œuvre du présent accord seront à la charge de la partie organisatrice, sauf s'il en est convenu autrement par acte séparé préalablement accepté par les deux Signataires.





#### Paragraphe 4

#### Utilisation, Confidentialité et protection des informations

1. Dans les conditions et limites prévues par les législations nationales, les Signataires s'engagent à respecter le niveau de confidentialité attaché aux informations qu'elles échangent. Toute information reçue d'un des Signataires ne pourra être utilisée que pour les besoins de coopération relevant de la présente Lettre d'intention.
2. Lorsque les informations ou les documents obtenus doivent être utilisés à d'autres fins ou que cela est requis par la législation applicable dans l'Etat destinataire, le consentement écrit devra être obtenu de la Partie émettrice.

#### Paragraphe 5

#### Dispositions finales

1. La présente lettre d'intention est conclue pour une durée d'un an renouvelable par tacite reconduction. Elle prend effet à la date de sa signature par les deux Signataires, et peut être dénoncée à chaque échéance annuelle par l'un ou l'autre des Signataires, sous réserve d'un délai de préavis de 3 mois et sans préjudice de l'achèvement des actions de coopération déjà engagées.
2. Les Signataires conviennent d'établir chaque année un rapport d'évaluation des actions de coopération mises en œuvre dans le cadre de la présente lettre d'intention. Un comité de suivi sera mis en place d'un commun accord pour examiner ces rapports annuels et formuler des propositions éventuelles à l'intention des directeurs généraux des douanes.

Fait à ....., le ....., en version française et laotienne.

<b>Pour la République Française,</b>  <b>La Directrice Générale des douanes et droits indirects</b>	<b>Pour la République Démocratique Populaire Lao</b>  <b>Le Directeur Général des douanes</b>
